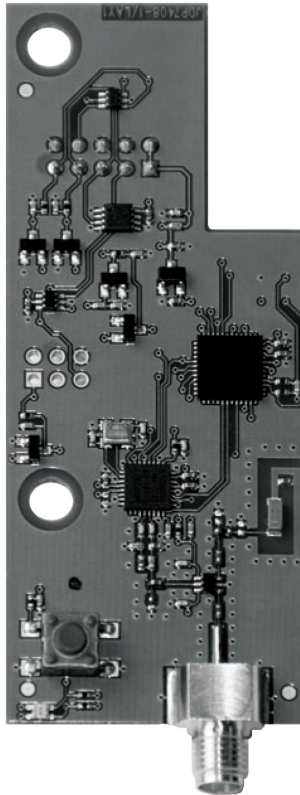


CIM 060

Montage- und Betriebsanleitung



CIM 060

English (GB)

Installation and operating instructions	4
---	---

Dansk (DK)

Monterings- og driftsinstruktion	10
--	----

Deutsch (DE)

Montage- und Betriebsanleitung	16
--	----

Français (FR)

Notice d'installation et de fonctionnement.	23
---	----

China RoHS	30
-----------------------------	-----------

EU declaration of conformity	31
---	-----------

UK declaration of conformity	34
---	-----------

Operating manual EAC	35
---------------------------------------	-----------

Deutsch (DE) Montage- und Betriebsanleitung

Übersetzung des englischen Originaldokuments

Inhaltsverzeichnis

1.	Allgemeine Informationen	16
1.1	Verwendete Symbole	16
2.	Abkürzungen	16
3.	Produktbeschreibung	16
3.1	Allgemeine Informationen	16
3.2	Produktübersicht	17
3.3	Leuchtdiode	17
4.	Installation	17
4.1	Einbau des CIM 060 in einen CIU 902-Kasten	18
4.2	Einbau des CIM 060 in ein CIU 362	18
5.	Verbinden des Grundfos GO	19
5.1	Über die Verbindungstaste	19
5.2	Über einen Sicherheitsschlüssel	19
6.	Störungsübersicht	21
7.	Technische Daten	22
8.	Entsorgen des Produkts	22

1. Allgemeine Informationen



Lesen Sie dieses Dokument, bevor Sie das Produkt installieren. Die Installation und der Betrieb müssen in Übereinstimmung mit den örtlich geltenden Vorschriften und den anerkannten Regeln der Technik erfolgen.

1.1 Verwendete Symbole



Warnung

Ein Nichtbeachten der Sicherheitshinweise kann zu Personenschäden führen.



Warnung

Ein Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu einem elektrischen Schlag führen, der schwere Personenschäden oder den Tod zur Folge haben kann.

Achtung

Ein Nichtbeachten dieser Sicherheitshinweise kann Fehlfunktionen oder Sachschäden zur Folge haben.

Hinweis

Hinweise oder Anweisungen, die die Arbeit erleichtern und einen sicheren Betrieb gewährleisten.

2. Abkürzungen

CIM	Kommunikationsschnittstellenmodul
CIU	Kommunikationsschnittstellengerät
CU	Steuereinheit
GND	Masseanschluss
GSM	Globales System für eine mobile Kommunikation
LED	Leuchtdiode
SEG	Abwasserpumpe mit Schneidsystem
SELV	Getrennte oder Sicherheitskleinspannung
SMA	SubMiniature Version A
TTL	Transistor-Transistor-Logik

3. Produktbeschreibung

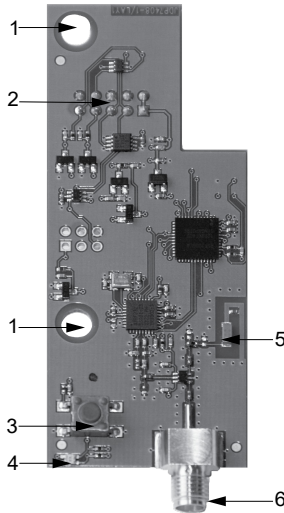
3.1 Allgemeine Informationen

Das CIM 060 ist ein Erweiterungsmodul, das Sie in eine Kommunikationseinheit vom Typ CIU 902 SEG AUTO_{ADAPT} oder in ein entsprechendes Regelsystem vom Typ CU 362 einbauen können, um eine Funkkommunikation mit dem Grundfos GO zu ermöglichen.

Mithilfe der integrierten Antenne kann in einem Radius von zehn Metern eine Verbindung zum Grundfos GO hergestellt werden. Um den größeren Kommunikationsradius zu vergrößern, können Sie eine externe Antenne anbringen.

Die Verbindung können Sie über eine Taste auf dem Modul oder über einen konfigurierbaren Sicherheitsschlüssel herstellen.

3.2 Produktübersicht



CIM 060

Pos.	Beschreibung
1	Montagebohrungen
2	Anschlussstecker für das Produkt (sichtbar an der Rückseite des CIM 060)
3	Verbindungstaste
4	LED
5	Integrierte Antenne
6	Stecker für externe SMA-Antenne

TM062190

3.3 Leuchtdiode

Meldeleuchte	Beschreibung
Keine Anzeige	Das Modul empfängt zwar Daten vom Produkt, ist jedoch nicht mit einem GO-System von Grundfos verbunden. Stromversorgung ist abgeschaltet.
Grüne LED blinkt schnell	Das betreffende Produkt wird auf dem Display des Grundfos GO hervorgehoben, nachdem die Blinktaste gedrückt wurde. Die blinkende LED zeigt dem Bediener an, wo sich die hervorgehobene Pumpe befindet.
Grüne LED blinkt langsam	Das betreffende Produkt wird im Menü des Grundfos GO ausgewählt. Das Produkt fordert den Bediener dazu auf, die Verbindungstaste zu drücken, um eine Verbindung zum Grundfos GO herzustellen.
Grüne LED leuchtet dauerhaft	Das Produkt ist mit dem Grundfos GO verbunden. Die Meldeleuchte leuchtet, solange das Produkt im Grundfos GO ausgewählt ist.
Rote LED blinkt	Fehler/keine Verbindung verfügbar. Zum Beispiel: Die Stromversorgung wurde gerade erst eingeschaltet und das Modul wartet darauf, Daten vom Produkt zu empfangen. Wenn das Modul dazu bereit ist, verbunden zu werden, hört die Anzeige auf, zu blinken.

Weitere Informationen finden Sie in der *Montage- und Betriebsanleitung des Grundfos GO*.

4. Installation



Warnung

Das Modul darf nur an Schutzkleinspannungen vom Typ SELV angeschlossen werden.



Warnung

Schalten Sie die Stromversorgung zum CIU 902 oder CU 362 ab, bevor Sie das CIM-Modul montieren.



Warnung

Vermeiden Sie bei der Montage des CIM-Moduls eine elektrostatische Entladung (ESD), zum Beispiel durch das Verwenden eines ESD-Schutzes (Produktnummer: 96884939).



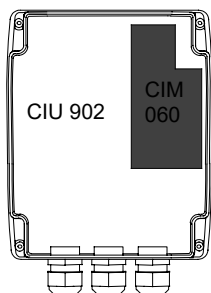
Das CIM-Modul darf nur von autorisiertem Fachpersonal installiert werden.



Bei einer Installation im Metallschrank kann es erforderlich sein, eine externe Antenne am Modul anzubringen.

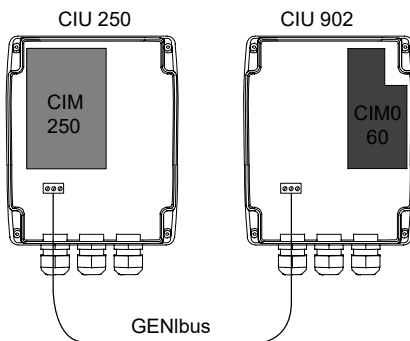
4.1 Einbau des CIM 060 in einen CIU 902-Kasten

- Bringen Sie das CIM 060 in der oberen rechten Ecke des CIU-Kastens an. Siehe Abb. Position des CIM 060 in einem CIU 902



Position des CIM 060 in einem CIU 902

Wenn das Produkt mit einem GSM-Netzwerk verbunden werden soll, muss das CIU 902 über eine GENIbus-Verbindung mit einem CIU 250 verbunden werden. Siehe Abb. Das CIM 060 in einem CIU 902 mit einer GSM-Netzwerkverbindung.



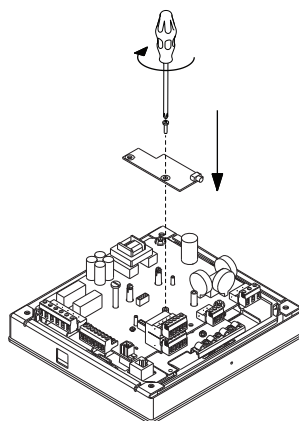
Das CIM 060 in einem CIU 902 mit einer GSM-Netzwerkverbindung

Achtung Bauen Sie das CIM 250 nicht in ein CIU 902 ein.

4.2 Einbau des CIM 060 in ein CIU 362

- Entfernen Sie die Rückwand des CU 362.
- Bringen Sie das CIM 060 auf der Hauptplatine an der Rückseite des CU 362 an. Siehe Abb. Einbau des CIM 060 in das CIU 362.
- Setzen Sie eine Schraube in die untere Montagebohrung ein.
- Verwenden Sie eine Schneidezange, um eine Öffnung in die Rückseite des CU 362 um den Stecker für die externe Antenne zu schneiden. Siehe Abb. CIM 060, Pos. 6.

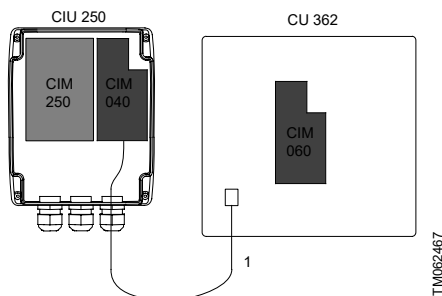
Weitere Informationen finden Sie in der *Montage- und Betriebsanleitung des CU 362*.



Einbau des CIM 060 in das CIU 362

Wenn das Produkt mit einem GSM-Netzwerk verbunden werden soll, muss das CIU 362 mit dem CIU 250 wie folgt verbunden werden:

- Installieren Sie ein CIM 040 im CIU 250-Kasten neben dem CIM 250.
- Schließen Sie das CIM 040 an den TTL-Serviceanschluss des CU 362 an. Verwenden Sie dafür das dem CIM 040 beiliegende TTL-Kabel. Siehe Abb. Das CIM 060 in einem CIU 362 mit einer GSM-Netzwerkverbindung.



Das CIM 060 in einem CIU 362 mit einer GSM-Netzwerkverbindung

Pos.	Beschreibung
1	TTL-Kabel

Weitere Informationen

3.2 Produktübersicht

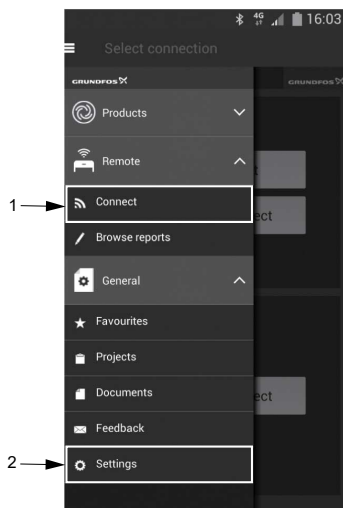
5. Verbinden des Grundfos GO

Weitere Informationen finden Sie in der *Montage- und Betriebsanleitung des Grundfos GO*.

5.1 Über die Verbindungstaste

1. Wählen Sie [Connect] (Verbinden) im Hauptmenü unter [Remote] (Fernst.) aus. Siehe Abb. Hauptmenü des Grundfos GO, Pos. 1.
2. Klicken Sie auf [List] (Liste).
3. Wählen Sie das Produkt aus, in dem das CIM 060 eingebaut ist. Eventuell müssen Sie die Blinktaste drücken, um das Produkt bestimmen zu können. Siehe Abschnitt Leuchtdiode.
4. Drücken Sie die Verbindungstaste auf dem Modul (innerhalb von 30 Sekunden). Die LED leuchtet nun dauerhaft grün und das CIM 060 ist mit dem Grundfos GO verbunden.

Alternativ können Sie auch auf [Connect] (Verbinden) anstatt auf [List] (Liste) drücken und Schritt 3 auslassen, falls das Produkt das einzige in Reichweite ist.



Hauptmenü des Grundfos GO

Weitere Informationen

3.3 Leuchtdiode

5.2 Über einen Sicherheitsschlüssel

Sie können einen Sicherheitsschlüssel (Passwort) einrichten. Dann müssen Sie nicht bei jedem Mal die Verbindungstaste drücken. Zudem können Sie hiermit den Fernzugriff auf das Produkt einschränken.

5.2.1 Den Sicherheitsschlüssel im Produkt einrichten

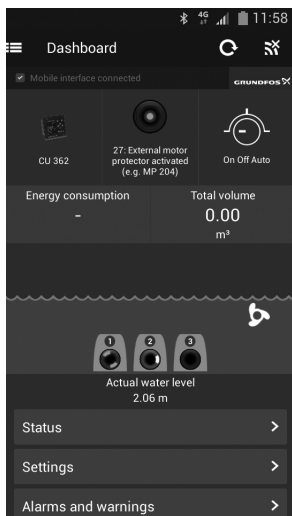
1. Verbinden Sie den Grundfos GO über die Verbindungstaste mit dem Produkt. Siehe Abschnitt Verbinden des Grundfos GO.
2. Wählen Sie [Settings] (Einstellungen) im Bedienfeld des Produkts aus. Siehe Abb. Bedienfeld des Produkts im Grundfos GO.
3. Wählen Sie [Delete] (Löschen) aus.
4. Geben Sie den gewünschten Sicherheitsschlüssel ein und drücken Sie auf [OK].

Der Sicherheitsschlüssel (Passwort) muss eine Zeichenkodierung (ASCII) sein.

Der Sicherheitsschlüssel kann jederzeit geändert werden. Das Eingeben des vorherigen Sicherheitsschlüssels ist nicht erforderlich.

Hinweis

Nach dem Einrichten des Sicherheitsschlüssels müssen Sie das Produkt fünf Sekunden lang ausschalten, bevor Sie den neuen Sicherheitsschlüssel verwenden können.



TM062345

Bedienfeld des Produkts im Grundfos GO

Weitere Informationen

5. Verbinden des Grundfos GO

5.2.2 Den Sicherheitsschlüssel (Passwort) im Grundfos GO einrichten

Sie können einen Standardsicherheitsschlüssel im Grundfos GO einrichten, sodass es automatisch eine Verbindung über den Sicherheitsschlüssel mit dem gewählten Produkt herstellt.

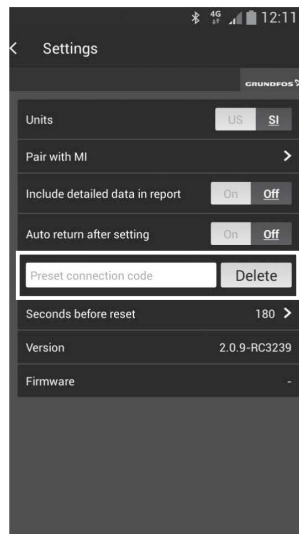
Wenn ein Produkt mit dem gleichen Sicherheitsschlüssel im Grundfos GO ausgewählt wird, verbindet sich das Grundfos GO automatisch mit dem Produkt, ohne dass Sie die Verbindungstaste auf dem Modul drücken müssen.

Sie können den Standardschlüssel im Grundfos GO wie folgt einstellen:

1. Wählen Sie [Settings] (Einstellungen) im Hauptmenü unter [General] (Allgemeines) aus. Siehe Abb. Hauptmenü des Grundfos GO, Pos. 2.
2. Wählen Sie [Remote] (Fernst.) aus.
3. Geben Sie den Sicherheitsschlüssel in das Feld "Schlüssel vorgeben" ein. Im Feld wird nun "Schlüssel ist vorgegeben" angezeigt. Siehe Abb. Den Sicherheitsschlüssel (Passwort) im Grundfos GO vorgeben.

Sie können den Standardsicherheitsschlüssel jederzeit ändern, indem Sie auf [Löschen] drücken und einen neuen Code eingeben.

Wenn Grundfos GO keine Verbindung herstellen kann und Sie dazu auffordert, die Verbindungstaste auf dem Produkt zu drücken, ist entweder kein Sicherheitsschlüssel vorhanden oder die Sicherheitsschlüssel stimmt nicht überein. In diesem Fall können Sie nur über die Verbindungstaste eine Verbindung herstellen.



TM062585

Den Sicherheitsschlüssel (Passwort) im Grundfos GO vorgeben

Weitere Informationen

5.1 Über die Verbindungstaste

6. Störungsübersicht

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Es konnte keine Verbindung zwischen Grundfos GO und CIM 060 hergestellt werden.	Stromversorgung ist abgeschaltet.	Schalten Sie die Stromversorgung ein. Warten Sie, bis die LED aufhört, zu blinken.
	Dem Produkt wurde entweder kein Sicherheitsschlüssel zugewiesen oder die Schlüssel stimmt nicht überein.	Stellen Sie eine Verbindung über die Verbindungstaste am Modul her. Siehe Über die Verbindungstaste.
	Die Verbindungszeit wurde überschritten (30 Sekunden).	Wählen Sie das Produkt im Grundfos GO erneut aus. Hinweis: Wenn Sie die Verbindungstaste nicht innerhalb von 30 Sekunden nach dem Auswählen des Produkts im Grundfos GO drücken, wird der Verbindungsvorgang abgebrochen.
	Das CIM 060 ist defekt.	Ersetzen Sie das CIM 060.
Es besteht keine interne Kommunikation zwischen dem CIM 060 und dem Produkt. (LED blinkt rot).	Das CIM 060 ist nicht richtig an das Produkt angeschlossen.	Überprüfen Sie, ob das Modul korrekt eingebaut ist.
	Der Anschlussstecker am CIM 060 ist defekt.	Überprüfen Sie den Anschlussstecker am CIM 060 (einer der Pins ist eventuell beschädigt).
	Der Anschlussstecker am Produkt ist defekt.	Überprüfen Sie den Anschlussstecker am Produkt.

Weitere Informationen finden Sie in der Montage- und Betriebsanleitung des Grundfos GO bzw. des betreffenden Produkts.

Die oben genannten Handbücher finden Sie im Grundfos Product Center: product-selection.grundfos.com

Weitere Informationen

5.1 Über die Verbindungstaste

7. Technische Daten

Kommunikationsbereich der integrierten Antenne	10 m
Lagerungstemperatur	-20 to 85 °C
Betriebstemperatur	-20 to 85 °C
Luftfeuchtigkeit für Betrieb und Lagerung	0 bis 95 % RF nicht kondensierend
	2,4 GHz HF-Signal
Externe Antenne	SMA-Buchse Max. Kabellänge von 2,9 m

8. Entsorgen des Produkts

Dieses Produkt bzw. Teile davon müssen umweltgerecht entsorgt werden.

1. Nehmen Sie öffentliche oder private Entsorgungsbetriebe in Anspruch.
2. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte an eine Grundfos-Niederlassung oder -Servicewerkstatt in Ihrer Nähe.



Das Symbol mit einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Produkt nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Wenn ein Produkt, das mit diesem Symbol gekennzeichnet ist, das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, bringen Sie es zu einer geeigneten Sammelstelle. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von den zuständigen Behörden vor Ort. Die separate Entsorgung und das Recycling dieser Produkte trägt dazu bei, die Umwelt und die Gesundheit der Menschen zu schützen.

Siehe auch die Informationen zur Entsorgung auf www.grundfos.com/product-recycling

1. China RoHS, table C

产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr6+)	多溴联苯 (PBB)	多溴联苯醚 (PBDE)
印刷电路板	X	O	O	O	O	O
紧固件	X	O	O	O	O	O
本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制 O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。 X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 该规定的限量要求。  该产品环保使用期限为 10 年，标识如左图所示。 此环保期限只适用于产品在安装与使用说明书中所规定的条件下工作						

EU declaration of conformity

GB: EU declaration of conformity

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the product CIM 060, to which the declaration below relates, is in conformity with the Council Directives listed below on the approximation of the laws of the EU member states.

CZ: Prohlášení o shodě EU

My firma Grundfos prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobek CIM 060, na který se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s níže uvedenými ustanoveními směrnice Rady pro sblížení právních předpisů členských států Evropského společenství.

DK: EU-overensstemmelseserklæring

Vi, Grundfos, erklærer under ansvar at produktet CIM 060 som erklæringen nedenfor omhandler, er i overensstemmelse med Rådets direktiver der er nævnt nedenfor, om indbyrdes tilnærmelse til EU-medlemsstaternes lovgivning.

ES: Declaración de conformidad de la UE

Grundfos declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que el producto CIM 060 al que hace referencia la siguiente declaración cumple lo establecido por las siguientes Directivas del Consejo sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros de la UE.

FR: Déclaration de conformité UE

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que le produit CIM 060, auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres UE relatives aux normes énoncées ci-dessous.

HR: EU deklaracija sukladnosti

Mi, Grundfos, izjavljujemo s punom odgovornošću da je proizvod CIM 060, na koja se izjava odnosi u nastavku, u skladu s dolje navedenim direktivama Vijeća o usklađivanju zakona država članica EU-a.

IT: Dichiarazione di conformità UE

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che il prodotto CIM 060, al quale si riferisce questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri UE.

BG: Декларация за съответствие на ЕО

Ние, фирма Grundfos, заявяваме с пълна отговорност, че продуктът CIM 060, за който се отнася настоящата декларация, отговаря на следните директиви на Съвета за уеднаквяване на правните разпоредби на държавите-членки на ЕО.

DE: EU-Konformitätserklärung

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt CIM 060, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmt.

EE: EÜvastavusdeklaratsioon

Meie, Grundfos, kinnitame ja kanname ainuiskulist vastutust selle eest, et toode CIM 060, mille kohta all olev deklaratsioon käib, on kooskõlas Nõukogu Direktiividega, mis on nimetatud all pool vastavalt vastuvõetud õigusaktidele ühtlustamise kohta EÜ liikmesriikides.

FI: EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Grundfos vakuuttaa omalla vastuullaan, että tuote CIM 060, jota tämä vakuutus koskee, on EU:n jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämiseen tähtäävien Euroopan neuvoston direktiivien vaatimusten mukainen seuraavasti.

GR: Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Εμείς, η Grundfos, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι το προϊόν CIM 060, στο οποίο αναφέρεται η παρακάτω δήλωση, συμμορφώνεται με τις παρακάτω Οδηγίες του Συμβουλίου περί προσέγγισης των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΕ.

HU: EU megfeleléségi nyilatkozat

Mi, a Grundfos vállalat, teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a(z) CIM 060 termék, amelyre az alábbi nyilatkozat vonatkozik, megfelel az Európai Unió tagállamainak jogi irányelveit összehangoló tanács alábbi előírásainak.

LT: ES atitikties deklaracija

Mes, Grundfos, su visa atsakomybe pareiškiamo, kad produktas CIM 060, kuriam skirta ši deklaracija, atitinka žemiau nurodytas Tarybos Direktyvas dėl ES šalių narių įstatymų suderinimo.

LV: ES atbilstības deklarācija

Sabiedrība Grundfos ar pilnu atbildību paziņo, ka produkts CIM 060, uz kuru attiecas tālāk redzamā deklarācija, atbilst tālāk norādītajām Padomes direktīvām par ES dalībvalstu normatīvo aktu tuvināšanu.

PL: Deklaracja zgodności UE

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasz produkt CIM 060, którego deklaracja niniejsza dotyczy, jest zgodny z następującymi dyrektywami Rady w sprawie zbliżenia przepisów prawnych państw członkowskich.

RO: Declarația de conformitate UE

Noi Grundfos declarăm pe propria răspundere că produsul CIM 060, la care se referă această declarație, este în conformitate cu Directivele de Consiliu specificate mai jos privind armonizarea legilor statelor membre UE.

RU: Декларация о соответствии нормам ЕС

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделие CIM 060, к которому относится нижеприведённая декларация, соответствует нижеприведённым Директивам Совета Евросоюза о тождественности законов стран-членов ЕС.

SI: Izjava o skladnosti EU

V Grundfosu s polno odgovornostjo izjavljamo, da je izdelek CIM 060, na katerega se spodnja izjava nanaša, v skladu s spodnjimi direktivami Sveta o približevanju zakonodaje za izenačevanje pravnih predpisov držav članic EU.

TR: AB uygunluk bildirgesi

Grundfos olarak, aşağıdaki bildirim konusu olan CIM 060 ürünlerinin, AB üye ülkelerinin direktiflerinin yakınlştırılmasıyla ilgili durumun aşağıdaki Konsey Direktifleriyle uyumlu olduğunu ve bununla ilgili olarak tüm sorumluluğun bize ait olduğunu beyan ederiz.

CN: 欧盟符合性声明

我们，格兰富，在我们的全权责任下声明，产品 CIM 060 系列，其制造和性能完全符合以下所列欧盟委员会指令。

KO: EU 적합성 선언

Grundfos는 아래의 선언과 관련된 CIM 060 제품이 EU 회원국 법률에 기반하여 아래의 이사회 지침을 준수함을 단독 책임 하에 선언합니다.

NL: EU-conformiteitsverklaring

Wij, Grundfos, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat product CIM 060, waarop de onderstaande verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de onderstaande Richtlijnen van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de EU-lidstaten.

PT: Declaração de conformidade UE

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que o produto CIM 060, ao qual diz respeito a declaração abaixo, está em conformidade com as Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da UE.

RS: Deklaracija o usklađenosti EU

Mi, kompanija Grundfos, izjavljujemo pod punom vlastitom odgovornošću da je proizvod CIM 060, na koji se odnosi deklaracija ispod, u skladu sa dole prikazanim direktivama Saveta za usklađivanje zakona država članica EU.

SE: EU-försäkran om överensstämmelse

Vi, Grundfos, försäkrar under ansvar att produkten CIM 060, som omfattas av nedanstående försäkran, är i överensstämmelse med de rådsdirektiv om inbördes närmande till EU-medlemsstaternas lagstiftning som listas nedan.

SK: ES vyhlásenie o zhode

My, spoločnosť Grundfos, vyhlasujeme na svoju plnú zodpovednosť, že produkt CIM 060, na ktorý sa vyhlásenie uvedené nižšie vzťahuje, je v súlade s ustanoveniami nižšie uvedených smerníc Rady pre zblíženie právnych predpisov členských štátov EÚ.

UA: Декларація відповідності директивам EU

Ми, компанія Grundfos, під нашу одноосібну відповідальність заявляємо, що виріб CIM 060, до якого відноситься нижченаведена декларація, відповідає директивам EU, переліченим нижче, щодо тотожності законів країн-членів ЕС.

JP: EU 適合宣言

Grundfos は、その責任の下に、CIM 060 製品が EU 加盟諸国の法規に関連する、以下の評議会指令に適合していることを宣言します。

BS: Izjava o usklađenosti EU

Mi, kompanija Grundfos, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod CIM 060, na koji se odnosi izjava ispod, u skladu sa niže prikazanim direktivama Vijeća o usklađivanju zakona država članica EU.

ID: Deklarasi kesesuaian Uni Eropa

Kami, Grundfos, menyatakan dengan tanggung jawab kami sendiri bahwa produk CIM 060, yang berkaitan dengan pernyataan ini, sesuai dengan Petunjuk Dewan serta sedapat mungkin sesuai dengan hukum negara-negara anggota Uni Eropa.

MK: Декларација за сообразност на ЕУ

Ние, Grundfos, изјавуваме под целосна одговорност дека производот CIM 060, на кого се однесува долунаведената декларација, е во согласност со овие директиви на Советот за приближување на законите на земјите-членки на ЕУ.

NO: EUs samsvarsærklæring

Vi, Grundfos, erklærer under vårt eneansvar at produktet CIM 060, som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med Det europeiske råds direktiver om tilnærming av forordninger i EU-landene.

TH: คำประกาศความสอดคล้องตามมาตรฐาน EU

เราในนามของบริษัท Grundfos ขอประกาศภายใต้ความรับผิดชอบของเราแต่เพียงผู้เดียวว่าผลิตภัณฑ์ CIM 060 ซึ่งเกี่ยวข้องกับคำประกาศนี้มีความสอดคล้องกับระเบียบค่าส่งตามรายการด้านล่างนี้ของสภาวิชาชีพว่าด้วยค่าประมาณตามกฎหมายของรัฐที่เป็นสมาชิก EU

VI: Tuyen bố tuân thủ EU

Chúng tôi, Grundfos, tuyên bố trong phạm vi trách nhiệm duy nhất của mình rằng sản phẩm CIM 060 mà tuyên bố dưới đây có liên quan tuân thủ các Chỉ thị Hội đồng sau về việc áp dụng luật pháp của các nước thành viên EU.

- Radio Equipment Directive (2014/53/EU).
Standards used:
EN 60950-1:2006 + A1:2010 + A11:2009 + A12:2011 + A2:2013
EN 301 489-1 V1.9.2
EN 301 489-17 V3.2.0
EN 300 328 V2.1.1
- RoHS 2 Directive (2011/65/EU and 2015/863/EU).
Standards used:
- EN IEC 63000:2018

KZ: Сәйкестік жөніндегі ЕО декларациясы

Біз, Grundfos, ЕО мүше елдерінің заңдарына жақын төменде көрсетілген Кеңес директиваларына сәйкес төмендегі декларацияға қатысты CIM 060 өнімі біздің жеке жауапкершілігімізде екенін мәлімдейміз.

MY: Perisytiharan keakuran EU

Kami, Grundfos, mengisytiharkan di bawah tanggungjawab kami semata-mata bahawa produk CIM 060, yang berkaitan dengan perisytiharan di bawah, akur dengan Perintah Majlis yang disenaraikan di bawah ini tentang penghampiran undang-undang negara ahli EU.

AR: إقرار مطابقة الاتحاد الأوروبي (EU)

نقر نحن، جروندفوس، بمقتضى مسؤوليتنا الفردية بأن المنتج CIM 060، الذي يختص به الإقرار أدناه، يكون مطابقاً لتوجيهات المجلس المذكورة أدناه بشأن التقريب بين قوانين الدول أعضاء الاتحاد الأوروبي. (EU)

TW: EU 合格聲明

葛蘭富根據我們唯一的責任，茲聲明與以下聲明相關之 CIM 060 產品，符合下列近似 EU 會員國法律之議會指令。

AL: Deklara e konformitetit të BE

Ne, Grundfos, deklarojmë vetëm nën përgjegjësinë tonë se produkti CIM 060, me të cilin ka lidhje kjo deklaratë, është në pajtim me direktivat e Këshillit të renditura më poshtë për përfarimin e ligjeve të shteteve anëtare të BE-së.

This EU declaration of conformity is only valid when published as part of the Grundfos safety instructions (publication number 98770287).
Bjerringbro, 31 December 2020



Dorte Jepsen
Senior Manager
Grundfos Holding A/S
Poul Due Jensens Vej 7
8850 Bjerringbro, Denmark

Manufacturer and person empowered to sign the EU declaration of conformity.

UK declaration of conformity

UK declaration of conformity

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the products to which the declaration below relates, are in conformity with UK regulations, standards and specifications to which conformity is declared, as listed below:

Valid for Grundfos product:

CIM 060

- Radio Equipment Regulations 2017
Standards used:
BS EN 60950-1:2006 + A1:2010 + A11:2009 + A12:2011 + A2:2013
- BS EN 301 489-1 V1.9.2
- BS EN 301 489-17 V3.2.0
- BS EN 300 328 V2.1.1
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2019
Standard used:
- BS EN IEC 63000:2018

This UK declaration of conformity is only valid when accompanying Grundfos instructions (publication number 98770287).

Bjerringbro, 31 December 2020



Dorte Jepsen

Senior Manager

Grundfos Holding A/S

Poul Due Jensens Vej 7

8850 Bjerringbro, Denmark

Manufacturer and person empowered to sign the UK declaration of conformity.

[10000340633]

RUS

SIM 060

Руководство по эксплуатации

Руководство по эксплуатации на данное изделие является составным и включает в себя несколько частей:

Часть 1: настоящее «Руководство по эксплуатации».

Часть 2: электронная часть «Паспорт. Руководство по монтажу и эксплуатации» размещенная на сайте компании Грундфос. Перейдите по ссылке, указанной в конце документа.

Часть 3: информация о сроке изготовления, размещенная на фирменной табличке изделия.

Сведения о подтверждении соответствия:

Модули передачи данных SIM 060 прошли процедуру подтверждения на соответствие требованиям Технических регламентов Таможенного союза: ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования»; ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств».



KAZ

SIM 060

Пайдалану бойынша нұсқаулық

Атаулы өнімге арналған пайдалану бойынша нұсқаулық құрамалы болып келеді және келесі бөлімдерден тұрады:

1 бөлім: атаулы «Пайдалану бойынша нұсқаулық»

2 бөлім: Грундфос компаниясының сайтында орналасқан электронды бөлім «Төлқұжат, Құрастыру және пайдалану бойынша нұсқаулық». Құжат соңында көрсетілген сілтеме арқылы өтіңіз.

3 бөлім: өнімнің фирмалық тақтасында орналасқан шығарылған уақыты жөніндегі мәлімет Сәйкестік мәлімдемесі туралы ақпарат:

SIM 060 деректерді беру модульдері Кеден одағының техникалық регламенттерінің талаптарына сәйкестігін растау рәсімінен өтті: «Төмен вольтты жабдықтардың қауіпсіздігі туралы» (ТР ТС 004/2011), «Техникалық заттардың электрлі магниттік сәйкестілігі» (ТР ТС 020/2011).

KG

SIM 060

Пайдалануу боюнча колдонмо

Аталган жабдууну пайдалануу боюнча колдонмо курамдык жана өзүнө бир нече бөлүкчөнү камтыйт:

1-Бөлүк: «Пайдалануу боюнча колдонмо»

2-Бөлүк: «Паспорт. Пайдалануу жана монтаж боюнча колдонмо» электрондук бөлүгү Грундфос компаниянын сайтында жайгашкан. Документтин аягында көрсөтүлгөн шилтеме кайрылыңыз.

3-Бөлүк: жабдуунун фирмалык тактасында жайгашкан даярдоо мөөнөтү тууралуу маалымат.

Шайкештикти баалоо боюнча маалымат алуу үчүн:

Берилмелер модулдар SIM 060 бажы биримдигинин техникалык регламенттерге ылайык текшерилсе: ТР ТБ 004/2011 «Төмөн вольттук жабдуунун коопсуздугу жөнүндө»; ТР ТБ 020/2011 «Техникалык каражаттардын электромагниттик шайкештиги».

ARM

CIM 060

Շահագործման ձեռնարկ

Տվյալ սարքավորման շահագործման ձեռնարկը բաղկացած է մի քանի մասերից.

Մաս 1. սույն «Շահագործման ձեռնարկ»:

Մաս 2. էլեկտրոնային մաս. այն է՝ «Անձնագիր: Մոնիտաժման և

շահագործման ձեռնարկ» տեղադրված «Գրունդֆոս». Անցեք փաստաթղթի վերջում նշված հղումով.

Մաս 3. տեղեկություն արտադրման ամսաթվի վերաբերյալ՝ նշված սարքավորման պիտակի վրա:

Համապատասխանության մասին հայտարարության տեղեկություններ՝

CIM 060 տվյալների փոխանցման մոդուլները անցան հաստատման կարգը՝ Մաքսային միության տեխնիկական կանոնակարգի պահանջներին համապատասխան. TR TS 004/2011 « voltage» լարման սարքավորումների անվտանգության մասին »; TR TS 020/2011 «Տեխնիկական միջոցների էլեկտրամագնիսական համատեղելիություն»:



<http://net.grundfos.com/qr/i/99954726>

10000381288	05.2021
ECM: 1315458	

Argentina

Bombas GRUNDFOS de Argentina S.A.
Ruta Panamericana km. 37.500 Industrias
1619 - Garin Pcia. de B.A.
Tel.: +54-3327 414 444
Fax: +54-3327 45 3190

Australia

GRUNDFOS Pumps Pty. Ltd.
P.O. Box 2040
Regency Park
South Australia 5942
Tel.: +61-8-8461-4611
Fax: +61-8-8340-0155

Austria

GRUNDFOS Pumpen Vertrieb
Ges.m.b.H.
Grundfosstraße 2
A-5082 Grödig/Salzburg
Tel.: +43-6246-883-0
Fax: +43-6246-883-30

Belgium

N.V. GRUNDFOS Bellux S.A.
Boomsesteenweg 81-83
B-2630 Aartselaar
Tel.: +32-3-870 7300
Fax: +32-3-870 7301

Belarus

Представительство ГРУНДФОС в
Минске
220125, Минск
ул. Шафарнянская, 11, оф. 56, БЦ
«Порт»
Тел.: +375 17 397 397 3
+375 17 397 397 4
Факс: +375 17 397 397 1
E-mail: minsk@grundfos.com

Bosnia and Herzegovina

GRUNDFOS Sarajevo
Zmaja od Bosne 7-7A
BiH-71000 Sarajevo
Tel.: +387 33 592 480
Fax: +387 33 590 465
www.ba.grundfos.com
E-mail: grundfos@bih.net.ba

Brazil

BOMBAS GRUNDFOS DO BRASIL
Av. Humberto de Alencar Castelo
Branco, 630
CEP 09850 - 300
São Bernardo do Campo - SP
Tel.: +55-11 4393 5533
Fax: +55-11 4343 5015

Bulgaria

Grundfos Bulgaria EOOD
Slatina District
Iztocna Tangenta street no. 100
BG - 1592 Sofia
Tel.: +359 2 49 22 200
Fax: +359 2 49 22 201
E-mail: bulgaria@grundfos.bg

Canada

GRUNDFOS Canada inc.
2941 Brighton Road
Oakville, Ontario
L6H 6C9
Tel.: +1-905 829 9533
Fax: +1-905 829 9512

China

GRUNDFOS Pumps (Shanghai) Co. Ltd.
10F The Hub, No. 33 Suhong Road
Minhang District
Shanghai 201106 PRC
Tel.: +86 21 612 252 22
Fax: +86 21 612 253 33

Columbia

GRUNDFOS Colombia S.A.S.
Km 1.5 via Siberia-Cota Conj. Potrero
Chico,
Parque Empresarial Arcos de Cota Bod.
1A.
Cota, Cundinamarca
Tel.: +57(1)-2913444
Fax: +57(1)-8764586

Croatia

GRUNDFOS CROATIA d.o.o.
Buzinski prilaz 38, Buzin
HR-10010 Zagreb
Tel.: +385 1 6595 400
Fax: +385 1 6595 499
www.hr.grundfos.com

Czech Republic

GRUNDFOS Sales Czechia and Slovakia
s.r.o.
Čajkovského 21
779 00 Olomouc
Tel.: +420-585-716 111

Denmark

GRUNDFOS DK A/S
Martin Bachs Vej 3
DK-8850 Bjerringbro
Tel.: +45-87 50 50 50
Fax: +45-87 50 51 51
E-mail: info_GDK@grundfos.com
www.grundfos.com/DK

Estonia

GRUNDFOS Pumps Eesti OÜ
Peterburi tee 92G
11415 Tallinn
Tel.: + 372 606 1690
Fax: + 372 606 1691

Finland

OY GRUNDFOS Pumpat AB
Trukkikuja 1
FI-01360 Vantaa
Tel.: +358-(0) 207 889 500

France

Pompes GRUNDFOS Distribution S.A.
Parc d'Activités de Chesnes
57, rue de Malacombe
F-38290 St. Quentin Fallavier (Lyon)
Tel.: +33-4 74 82 15 15
Fax: +33-4 74 94 10 51

Germany

GRUNDFOS GMBH
Schlüterstr. 33
40699 Erkrath
Tel.: +49-(0) 211 929 69-0
Fax: +49-(0) 211 929 69-3799
E-mail: infoservice@grundfos.de
Service in Deutschland:
kundendienst@grundfos.de

Greece

GRUNDFOS Hellas A.E.B.E.
20th km. Athinon-Markopoulou Av.
P.O. Box 71
GR-19002 Peania
Tel.: +0030-210-66 83 400
Fax: +0030-210-66 46 273

Hong Kong

GRUNDFOS Pumps (Hong Kong) Ltd.
Unit 1, Ground floor, Siu Wai industrial
Centre
29-33 Wing Hong Street & 68 King Lam
Street, Cheung Sha Wan
Kowloon
Tel.: +852-27861706 / 27861741
Fax: +852-27858664

Hungary

GRUNDFOS Hungária Kft.
Tópark u. 8
H-2045 Törökbálint
Tel.: +36-23 511 110
Fax: +36-23 511 111

India

GRUNDFOS Pumps india Private Limited
118 Old Mahabalipuram Road
Thoraiakkam
Chennai 600 097
Tel.: +91-44 2496 6800

Indonesia

PT GRUNDFOS Pompa
Graha intirub Lt. 2 & 3
Jln. Cililitan Besar No.454. Makasar,
Jakarta Timur
ID-Jakarta 13650
Tel.: +62 21-469-51900
Fax: +62 21-460 6910 / 460 6901

Ireland

GRUNDFOS (Ireland) Ltd.
Unit A, Merrywell Business Park
Ballymount Road Lower
Dublin 12
Tel.: +353-1-4089 800
Fax: +353-1-4089 830

Italy

GRUNDFOS Pompe Italia S.r.l.
Via Gran Sasso 4
I-20060 Truccazzano (Milano)
Tel.: +39-02-95838112
Fax: +39-02-95309290 / 95838461

Japan

GRUNDFOS Pumps K.K.
1-2-3, Shin-Miyakoda, Kita-ku
Hamamatsu
431-2103 Japan
Tel.: +81 53 428 4760
Fax: +81 53 428 5005

Korea

GRUNDFOS Pumps Korea Ltd.
6th Floor, Aju Building 679-5
Yeoksam-dong, Kangnam-ku, 135-916
Seoul, Korea
Tel.: +82-2-5317 600
Fax: +82-2-5633 725

Latvia

SIA GRUNDFOS Pumps Latvia
 Deglava biznesa centrs
 Augusta Deglava ielā 60
 LV-1035, Rīga,
 Tel.: + 371 714 9640, 7 149 641
 Fax: + 371 914 9646

Lithuania

GRUNDFOS Pumps UAB
 Smolensko g. 6
 LT-03201 Vilnius
 Tel.: + 370 52 395 430
 Fax: + 370 52 395 431

Malaysia

GRUNDFOS Pumps Sdn. Bhd.
 7 Jalan Peguam U1/25
 Glenmarie Industrial Park
 40150 Shah Alam, Selangor
 Tel.: +60-3-5569 2922
 Fax: +60-3-5569 2866

Mexico

Bombas GRUNDFOS de México
 S.A. de C.V.
 Boulevard TLC No. 15
 Parque industrial Stiva Aeropuerto
 Apodaca, N.L. 66600
 Tel.: +52-81-8144 4000
 Fax: +52-81-8144 4010

Netherlands

GRUNDFOS Netherlands
 Veluwezoom 35
 1326 AE Almere
 Postbus 22015
 1302 CA ALMERE
 Tel.: +31-88-478 6336
 Fax: +31-88-478 6332
 E-mail: info_gnl@grundfos.com

New Zealand

GRUNDFOS Pumps NZ Ltd.
 17 Beatrice Tinsley Crescent
 North Harbour Industrial Estate
 Albany, Auckland
 Tel.: +64-9-415 3240
 Fax: +64-9-415 3250

Norway

GRUNDFOS Pumper A/S
 Strømsveien 344
 Postboks 235, Leirdal
 N-1011 Oslo
 Tel.: +47-22 90 47 00
 Fax: +47-22 32 21 50

Poland

GRUNDFOS Pompy Sp. z o.o.
 ul. Klonowa 23
 Baranowo k. Poznań
 PL-62-081 Przeźmierowo
 Tel.: (+48-61) 650 13 00
 Fax: (+48-61) 650 13 50

Portugal

Bombas GRUNDFOS Portugal, S.A.
 Rua Calvet de Magalhães, 241
 Apartado 1079
 P-2770-153 Paço de Arcos
 Tel.: +351-21-440 76 00
 Fax: +351-21-440 76 90

Romania

GRUNDFOS Pompe România SRL
 S-PARK BUSINESS CENTER, Clădirea
 A2, etaj 2
 Str. Tipografilor, Nr. 11-15, Sector 1, Cod
 013714
 Bucuresti, Romania
 Tel.: 004 021 2004 100
 E-mail: romania@grundfos.ro

Russia

ООО Грундфос Россия
 ул. Школьная, 39-41
 Москва, RU-109544, Russia
 Тел. (+7) 495 564-88-00 (495) 737-30-00
 Факс (+7) 495 564 8811
 E-mail grundfos.moscow@grundfos.com

Serbia

Grundfos Srbija d.o.o.
 Omladinskih brigada 90b
 11070 Novi Beograd
 Tel.: +381 11 2258 740
 Fax: +381 11 2281 769
 www.rs.grundfos.com

Singapore

GRUNDFOS (Singapore) Pte. Ltd.
 25 Jalan Tukang
 Singapore 619264
 Tel.: +65-6681 9688
 Fax: +65-6681 9689

Slovakia

GRUNDFOS s.r.o.
 Prievozská 4D 821 09 BRATISLAVA
 Tel.: +421 2 5020 1426
 sk.grundfos.com

Slovenia

GRUNDFOS LJUBLJANA, d.o.o.
 Leskoškova 9e, 1122 Ljubljana
 Tel.: +386 (0) 1 568 06 10
 Fax: +386 (0) 1 568 06 19
 E-mail: tehnika-si@grundfos.com

South Africa

GRUNDFOS (PTY) LTD
 16 Lascelles Drive, Meadowbrook Estate
 1609 Germiston, Johannesburg
 Tel.: (+27) 10 248 6000
 Fax: (+27) 10 248 6002
 E-mail: lgradidge@grundfos.com

Spain

Bombas GRUNDFOS España S.A.
 Camino de la Fuentequilla, s/n
 E-28110 Algete (Madrid)
 Tel.: +34-91-848 8800
 Fax: +34-91-628 0465

Sweden

GRUNDFOS AB
 Box 333 (Lunnagårdsgatan 6)
 431 24 Mölndal
 Tel.: +46 31 332 23 000
 Fax: +46 31 331 94 60

Switzerland

GRUNDFOS Pumpen AG
 Bruggacherstrasse 10
 CH-8117 Fällanden/ZH
 Tel.: +41-44-806 8111
 Fax: +41-44-806 8115

Taiwan

GRUNDFOS Pumps (Taiwan) Ltd.
 7 Floor, 219 Min-Chuan Road
 Taichung, Taiwan, R.O.C.
 Tel.: +886-4-2305 0868
 Fax: +886-4-2305 0878

Thailand

GRUNDFOS (Thailand) Ltd.
 92 Chaloe Phrakiat Rama 9 Road
 Dokmai, Pravej, Bangkok 10250
 Tel.: +66-2-725 8999
 Fax: +66-2-725 8998

Turkey

GRUNDFOS POMPA San. ve Tic. Ltd.
 Sti.
 Gebze Organize Sanayi Bölgesi
 Ihsan dede Caddesi
 2. yol 200. Sokak No. 204
 41490 Gebze/ Kocaeli
 Tel.: +90 - 262-679 7979
 Fax: +90 - 262-679 7905
 E-mail: satis@grundfos.com

Ukraine

ТОВ "ГРУНДФОС УКРАЇНА"
 Бізнес Центр Європа
 Столичне шосе, 103
 м. Київ, 01311, Україна
 Tel.: (+38 044) 237 04 00
 Fax: (+38 044) 237 04 01
 E-mail: ukraine@grundfos.com

United Arab Emirates

GRUNDFOS Gulf Distribution
 P.O. Box 16768
 Jebel Ali Free Zone, Dubai
 Tel.: +971 4 8815 166
 Fax: +971 4 8815 136

United Kingdom

GRUNDFOS Pumps Ltd.
 Grovebury Road
 Leighton Buzzard/Beds. LU7 4TL
 Tel.: +44-1525-850000
 Fax: +44-1525-850011

U.S.A.

Global Headquarters for WU
 856 Koomey Road
 Brookshire, Texas 77423 USA
 Phone: +1-630-236-5500

Uzbekistan

Grundfos Tashkent, Uzbekistan
 The Representative Office of Grundfos
 Kazakhstan in Uzbekistan
 38a, Oybek street, Tashkent
 Tel.: (+998) 71 150 3290 / 71 150 3291
 Fax: (+998) 71 150 3292

98770287 05.2022

ECM: 1338359

www.grundfos.com

GRUNDFOS 

© 2022 Grundfos Holding A/S, all rights reserved.

Trademarks displayed in this material, including but not limited to Grundfos and the Grundfos logo, are registered trademarks owned by The Grundfos Group.